

Znameníť začiatok (Gn 1,1-2,3) - Štruktúra a doslovný preklad

1,1 Na počiatku stvoril Boh (אֱלֹהִים = 'elohím dosl. *bohovia*) nebesia a zem. ² Zem však bola púšťou a prázdnotou a hustá tma bola nad priepasťou a Boží duch sa vznášal nad vodami.

1. deň (1. dielo svetlo týka sa ČASU) miesto činnosti: **nebesia a spôsob činnosti: oddeľovanie**

³ A Boh povedal: „Nech je svetlo!“ a bolo svetlo. ⁴ A Boh videl to svetlo, že je dobré; a oddelil svetlo od hustej tmy. ⁵ A Boh dal svetlu meno „deň“ a hustej tme dal meno „noc“. A bol večer a bolo ráno, deň prvý (dosl. jeden).

2. deň – životný priestor (2. dielo obloha) miesto činnosti: **nebesia a spôsob činnosti: oddeľovanie**

⁶ A Boh povedal: „Nech je obloha uprostred vôd a nech delí vody od vôd!“ ⁷ A urobil Boh oblohu a oddelil vody, ktoré boli pod tou oblohou, od vôd, ktoré boli nad tou oblohou. A stalo sa tak. ⁸ A Boh dal meno tej oblohe „nebesia“. A bol večer a bolo ráno, deň druhý.

3. deň – životný priestor (3. dielo súš a 4. dielo rastliny) zem (oddeľovanie + zaplnenie)

⁹ A Boh povedal: „Nech sa zhromaždia vody, ktoré sú pod nebesami na jedno miesto a nech sa ukáže súš!“ A stalo sa tak. ¹⁰ A Boh súši dal meno „zem“ a zhromaždisku vôd dal meno „moria“. **A Boh videl, že je to dobré.** ¹¹ A Boh povedal: „Nech sa zem zazelenie zeleňou: rastlinami semeniacimi semená a ovocnými stromami rodiacimi na zemi plody podľa svojho druhu so semenami v nich.“ A stalo sa tak. ¹² A vyhnala zem mladú zeleň: rastliny semeniace semená podľa svojho druhu i stromy rodiace plody so svojím semenom v nich podľa svojho druhu. **A Boh videl, že je to dobré.** ¹³ A nastal večer a nastalo ráno, deň tretí.

4. deň (5. dielo svetlá pre ČAS) stred týždňa má až 11-krát predložku הָ לֵא, k, aby **nebesia (zapĺňanie)**

¹⁴ A Boh povedal: „Nech sú svetlá na oblohe nebies na (הָ לֵא) oddeľovanie medzi dňom a nocou! Nech sú na (לֵא) znamenie pre (לֵא) obdobia, (לֵא) dni a roky! ¹⁵ Nech sú (לֵא) svetlami na nebeskej oblohe, aby (לֵא) osvetľovali tú zem!“ A stalo sa tak. ¹⁶ A urobil Boh dve veľké svetlá: veľké svetlo k (לֵא) vláde dňa a malé svetlo k (לֵא) vláde noci a aj hviezdy. ¹⁷ A Boh ich umiestnil Boh na nebeskej oblohe, aby (לֵא) osvetľovali zem ¹⁸ a aby (לֵא) vládli nad dňom a nocou a aby (לֵא) oddeľovali svetlo od tmy. **A Boh videl, že je to dobré.** ¹⁹ A nastal večer a nastalo ráno, deň štvrtý.

5. deň – vtáky na nebi a ryby v mori (6. dielo) miesto činnosti: **zem a spôsob činnosti: zapĺňanie**

²⁰ A Boh povedal: „Nech sa hemžia vody množstvom živých tvorov a okrídlené tvory nech lietajú ponad zem na nebeskej oblohe!“ A stvoril Boh veľké morské zvieratá a všetky živé plaziace tvory, ktoré sa hemžia vo vode podľa svojho druhu, ako i všetky lietajúce okrídlené tvory podľa svojho druhu. **A Boh videl, že je to dobré.** ²² A požehnal ich Boh, hovoriac: „Plodte a množte sa a naplňte morské vody, aj vtáctvo nech sa rozmnožuje na zemi!“ ²³ A nastal večer a nastalo ráno, deň piaty.

6. deň – zvieratá (7. dielo) a človek na súši (8. dielo) zem (zapĺňanie)

²⁴ A Boh povedal: „Zem, vydaj živé bytosti podľa svojho druhu: dobytok, plazy a divú zver podľa svojho druhu!“ A stalo sa tak. Boh urobil divú zver podľa svojho druhu, dobytok podľa svojho druhu i všetky plazy podľa svojho druhu. **A Boh videl, že je to dobré.**

²⁶ A Boh povedal: „Urobme ľudí na náš obraz, podľa našej podoby! Nech panujú nad rybami mora a nad vtáctvom neba i nad dobytkom a celou zemou a nad všetkými plazmi, čo sa plazia po zemi!“

²⁷ A stvoril (a) Boh (b) človeka na svoj obraz (c), /

na obraz (c) Boha (b) ho stvoril (a) / muža a ženu ich stvoril.

²⁸ Boh ich požehnal a **Boh IM povedal**: „Plodte a množte sa a naplňte zem! Podmaňte si ju a panujte nad rybami mora, nad vtáctvom neba a nad všetkými zvieratami, čo sa hýbu na zemi!“ ²⁹ A Boh povedal: „Hľa, dal som vám všetky rastliny semeniace semená na povrchu celej zeme a všetky stromy s plodmi semeniacimi semená: nech je vám to za pokrm!“ ³⁰ A všetkým zvieratám zeme a všetkému vtáctvu neba i všetkému, čo sa hýbe na zemi, v čom je život, nech sú za pokrm všetky zelené rastliny.“ A stalo sa tak.

³¹ **A Boh videl všetko, čo urobil, a hľa, bolo to veľmi dobré.** A nastal večer a nastalo ráno, deň šiesty.

7. deň je posvätený ČAS

¹ Takto boli ukončené nebo a zem a všetky ich voje. ² V siedmy deň dokončil Boh svoje diela, ktoré urobil. A odpočíval v siedmy deň od všetkých diel prácu, ktoré urobil. ³ I požehnal siedmy deň a zasnubil ho, lebo v ňom odpočíval od všetkých diel, ktoré Boh stvoril a urobil.

Boh tvoril desiatimi príkazmi či výrokmi v 6 dňoch. Prózu Gn 1,1-2,3 charakterizuje opakovanie 7 ustálených formulácií: (1) oznámenie Božieho slova a Boh povedal (10x - v. 3.6.9.11.14.20.24.26.28.29); (2) príkaz nech je/urobme“ (8x - v. 3.6.9.11.14.20.24.26); (3) formula splnenia a bolo svetlo / a stalo sa tak (7x - v. 3.7.9.11.15.24.30); (4) opis činu a Boh oddelil/urobil/stvoril (7x - v. 4.7.16.20.21.25.27); (5) formula schválenia A Boh videl, že je to dobré (7x - v. 4.10.12.18.21.25.31); (6) následné Božie pomenovanie alebo požehnanie (7x - v. 5.5.8.10.10.22.28); (7) spomenutie dňa (7x - v. 5.8.13.19.23.31; 2,2).